


МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«ТЮМЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ИНСТИТУТ СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНЫХ НАУК  
Кафедра языкознания и литературоведения

РЕКОМЕНДОВАНО К ЗАЩИТЕ В ГЭК  
Заведующий кафедрой  
кандидат филологических наук, доцент  
 А.А. Медведев  
23.10.24 2024 г.

**ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА**  
магистерская диссертация

СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ВАРИАНТЫ ТЕРМИНОВ  
В РУССКОМ МЕДИЦИНСКОМ ДИСКУРСЕ

45.04.01 Филология  
Магистерская программа «Глобальная русистика»

Выполнила работу  
студентка 2 курса  
очной формы обучения



Чертенко Екатерина  
Алексеевна

Научный руководитель:  
к.ф.н., доцент, доцент кафедры  
языкознания и литературоведения



Кузнецова Наталья  
Владимировна

Рецензент:  
к.ф.н., доцент, заведующий кафедрой  
философии, медиа и журналистики



Пупышева Ирина  
Николаевна

Тюмень  
2024

## ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ .....	4
ГЛАВА 1. ДИСКУРС: ОСНОВНЫЕ ПОНЯТИЯ .....	10
1.1. ПОНЯТИЕ ДИСКУРСА В НАУЧНОМ ОСВЕЩЕНИИ.....	10
1.2. ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЙ ДИСКУРС И ЕГО ХАРАКТЕРИСТИКИ .	17
1.3. МЕДИЦИНСКИЙ ДИСКУРС: .....	20
ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ И БЫТОВОЙ (ОБЫДЕННЫЙ) .....	20
1.4. СЕТЕВОЙ МЕДИЦИНСКИЙ ДИСКУРС:.....	25
СВОЙСТВА, ПРИЗНАКИ, СПЕЦИФИКА ОНЛАЙН-ОБЩЕНИЯ .....	25
1.5. КОММУНИКАТИВНО-РЕЧЕВЫЕ ОСОБЕННОСТИ .....	30
СЕТЕВОГО МЕДИЦИНСКОГО ДИСКУРСА И ЕГО ТИПЫ .....	30
1.6. КОММУНИКАТИВНЫЕ СТРАТЕГИИ .....	32
И ТАКТИКИ ВОЗДЕЙСТВИЯ ВРАЧА НА ПАЦИЕНТА .....	32
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ .....	41
ГЛАВА 2. МЕДИЦИНСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ. ....	45
ПРОФЕССИОНАЛИЗМЫ. СЛЕНГ .....	45
2.1. ПОНЯТИЕ ТЕРМИНА И ПРОБЛЕМЫ ТЕРМИНОЛОГИИ .....	45
2.2. МЕДИЦИНСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ: .....	47
ОСОБЕННОСТИ И ПРИНЦИПЫ РЕАЛИЗАЦИИ.....	47
2.3. ПРОФЕССИОНАЛИЗМЫ ВО ВРАЧЕБНОЙ ПРАКТИКЕ .....	50
2.4. МЕДИЦИНСКИЙ СЛЕНГ КАК КОМПОНЕНТ ЯЗЫКА МЕДИЦИНЫ .	53
И ЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЕ .....	53
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ .....	55
ГЛАВА 3. РЕАЛИЗАЦИЯ ВАРИАНТОВ МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ В ИНТЕРНЕТ-ПРОСТРАНСТВЕ (КОММУНИКАЦИЯ ВРАЧ – ПАЦИЕНТ, ПАЦИЕНТ – ПАЦИЕНТ) .....	58
3.1. СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ВАРИАНТЫ ТЕРМИНОВ .....	58
В РЕЧИ «ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ПАЦИЕНТА» .....	58
(НА ПРИМЕРЕ КНИГИ «ЖИЗНЬ С РАССЕЯННЫМ СКЛЕРОЗОМ»).....	58
3.2. СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ВАРИАНТЫ ТЕРМИНОВ .....	62
В БЛОГЕ KURMANCHUK_OFFICIAL О РАССЕЯННОМ СКЛЕРОЗЕ .....	62
3.3. СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ВАРИАНТЫ ТЕРМИНОВ .....	71

НА МЕДИЦИНСКИХ САЙТАХ «NEO-CLINIC», «ЮНИМЕД», «SPROSIVRACHA.COM» .....	71
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ .....	82
ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....	85
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК.....	88
ПРИЛОЖЕНИЕ 1. ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ И КОНТЕКСТЫ ИХ УПОТРЕБЛЕНИЯ В КНИГЕ КСЕНИИ КУРМАНЧУК «ЖИЗНЬ С РАССЕЯННЫМ СКЛЕРОЗОМ» .....	94
ПРИЛОЖЕНИЕ 2. ПРИМЕРЫ КОММУНИКАТИВНЫХ ФРАГМЕНТОВ,.....	99
ЯВИВШИЕСЯ МАТЕРИАЛОМ ИССЛЕДОВАНИЯ .....	99
ПРИЛОЖЕНИЕ 3. ТЕЗАУРУС ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ ПО МАТЕРИАЛАМ ИССЛЕДОВАНИЯ .....	101

## ВВЕДЕНИЕ

В современном обществе наблюдается тенденция поддержания и сохранения здоровья человека. В последние годы население тщательно подходит к выбору специалистов, клиник, методов лечения. Успешность лечения пациента напрямую зависит от собственного выбора. Однако профессиональная деятельность врача оказывает большое влияние на пациента. Коммуникация врача и пациента является основополагающей в качественном лечении. Медицинская речь является более сложной в соотношении с обыденной речью носителей языка. При этом взаимодействие врача и пациента должно приносить пользу, а не введение в ещё большее заблуждение.

**Актуальность исследования** определяется тем обстоятельством, что медицина и язык неразрывно связаны между собой. За эффективное лечение отвечает не только квалифицированный специалист, но и пациент. Грамотная беседа с пониманием двух сторон может улучшить качество лечения и повысить доверие пациента к специалисту. В отечественной лингвистике для описания особенностей речи врачей применяют понятие «медицинский дискурс». Это явление в русистике изучается преимущественно в теоретическом аспекте, практических исследований пока недостаточно. Представляется, что при анализе медицинского дискурса особое внимание следует уделить осуществлению беседы участниками соответствующей коммуникации в аспекте применения терминологии. Этот аспект связан и с проблемами коммуникативного характера (взаимопонимания), и с проблемой лексикографического описания терминов [Маджаева, 2009]. Специальные исследования показывают, что медицинская терминология не упорядочена в связи с обилием синонимов, полисемией и активным появлением новых терминов. Необходимость в создании специальных словарей аргументируется междисциплинарностью медицины (взаимодействием со смежными областями: психологией, молекулярной биологией, космической медицины) и экстралингвистическим факторами, например, международный туризм.

Наряду с терминообразованием и упорядочиванием терминов предметом анализа должно стать употребление терминов. Если мы говорим о медицинском дискурсе, а точнее, о коммуникации между врачом-пациентом, возникает вопрос о целесообразности использования чистой медицинской терминологии. Практическая проблема заключается в поиске стилистических вариантов терминов для носителей языка, не связанных с медициной. При обращении к стилистике стоит сказать о том, что существует научный стиль, который используется при написании научных работ на медицинскую тематику; разговорный стиль (обыденное общение врачей, общение пациентов). Однако общение врача и пациента является переходной областью, в которой используется научно-популярный стиль.

**Объектом исследования** является русский медицинский дискурс в терминологическом аспекте.

**Предмет исследования:** стилистические особенности терминов, используемых в различных ситуациях проявления медицинского дискурса.

**Цель работы:** выявить тенденции функционирования стилистических вариантов терминов в русском медицинском дискурсе в коммуникации врач – пациент и пациент – пациент.

Для осуществления цели исследования целесообразными представляющие **следующие задачи:**

1. Обобщить результаты теоретических исследований медицинского дискурса и его разновидностей.
2. Выявить теоретические подходы к стилистическому анализу единиц медицинской терминологии.
3. Описать стилистический состав лексических единиц, используемых в медицинском дискурсе в коммуникации врач – пациент и пациент – пациент.
4. Определить тенденции использования стилистических вариантов медицинских терминов в соотношении с речевыми стратегиями и тактиками в коммуникации врач – пациент, пациент – пациент.

**Научная новизна** диссертационного исследования заключается в том, что впервые анализируются стилистические варианты терминов в медицинском дискурсе, представленном на специализированных сайтах и на страницах в социальных сетях.

**Основные методы** исследования, позволяющие добиться поставленных задач:

1. Описательный метод, который представляет собой систему сбора первичного анализа (работа с научными статьями, анализ учебной литературы и СМИ) и непосредственное изложение данных. Приемы описательного метода, которые используются в исследовании:
  - а) систематизация (выявление стилистических вариантов терминов и их интерпретация в соответствии со стилистикой);
  - б) классификация (распределение по группам выявленных терминов и терминоидов);
  - в) обобщение (данный приём помогает определить тенденции в использовании терминологических единиц врачами и пациентами).
2. Контент-анализ включает сбор данных и анализ текстовых массивов. Данные, которые были получены из интернет-ресурсов «NEO-clinic» «ЮниМед», «Sprosi vracha. com» и блога kurmanchuk\_official, позволяют выявить особенности коммуникации между пациентом и пациентом, врачом и пациентом.
3. Метод сплошной выборки позволяет найти актуальную терминологию и их эквиваленты в обыденной речи в понимании пациентов.

**Материал исследования:**

В качестве материала исследования целесообразно использовать интернет-сайты («NEO-clinic», «ЮниМед», «Sprosi vracha. com»), которые помогают определить тенденции в общении врача и пациента, а также способствуют пониманию функционирования терминологических единиц в медицинском дискурсе. Для выявления специфики общения пациент – пациент и терминологической составляющей использовался блог kurmanchuk\_official.

Собран и проанализирован корпус контекстов объемом 26 тыс. словоупотреблений.

**Теоретическая значимость** состоит в дальнейшей разработке словаря для упорядочивания стилистических возможных вариантов. Диссертационная работа расширит представления о терминологии, переводах терминов на доступный язык в медицинском дискурсе, а также способствует систематизировать знания в области коммуникативной лингвистики. Результаты исследования могут быть использованы в изучении иных видов институционального дискурса.

**Практическая значимость** заключается в дальнейшей разработке словаря с переводом терминов на быденный язык как для пациентов, так и для врачей. Несомненно, результаты могут быть полезны для студентов медицинских и гуманитарных вузов. Результаты исследования могут использоваться в вузовских курсах когнитивной лингвистики, теории межкультурной коммуникации, социолингвистики, лечь в основу методических пособий для студентов-медиков.

**Терминологическая база исследования:**

1. Дискурс – это эквивалент понятия «речь». 2) единица, по размерам превосходящая фразу, 3) воздействие высказывания на его получателя с учетом ситуации высказывания [Серио, с. 26, 27].
2. Медицинский дискурс – хорошо прописанный, канонический тип профессионального взаимодействия с широким кругом людей, охваченных одной глобальной проблемой – оказание медицинской помощи любому нуждающемуся [Карымшакова, с. 17]
3. Профессионализм – слово или выражение, свойственное речи той или иной профессиональной группы [Розенталь, Теленкова, URL].
4. Сленг – разговорный вариант профессиональной речи [Ахманова, URL].
5. Термин – это слово или словосочетание специального языка, создаваемое для точного выражения специальных понятий и обозначения специальных предметов [Ахманова, URL].

**Апробация.** Результаты работы были представлены на XLVII Международной научно-практической конференции «Цивилизационный путь развития России: идентичность, культура, язык» (ТюмГУ, 22 мая 2024 г.), секция «Современная языковая ситуация и вопросы изучения русского языка».

**Структура** исследования включает в себя введение, основную часть, состоящую из трех глав, заключение, список литературы и тезаурус в приложении.

Основная часть состоит из двух теоретических и одной практической главы. В первой главе раскрывается как общее понятие дискурса, так и более частные понятия медицинского и сетевого дискурсов. Рассматриваются особенности коммуникативной стратегии воздействия врача на пациента. Во второй главе рассматривается лексика ограниченного употребления, а именно: термины, профессионализмы, сленг. В третьей главе анализируется коммуникация врач – пациент и пациент – пациент при помощи вышеупомянутых понятий, а также анализу подвергается узкоспециальная лексика. В заключении излагаются результаты работы, основные положения и выводы. Список литературы включает 60 наименований. В приложение вынесен тезаурус стилистических вариантов терминов и изображения из материалов анализируемого блога.

Для успешной подготовки и защиты выпускной квалификационной работы автором использовались средства и методы физической культуры и спорта с целью поддержания должного уровня физической подготовленности, обеспечивающую высокую умственную и физическую работоспособность. В режим рабочего дня включались различные формы организации занятий физической культурой (физкультпаузы, физкультминутки, занятия избранным видом спорта) с целью профилактики утомления, появления хронических заболеваний и нормализации деятельности различных систем организма.

В рамках подготовки к защите выпускной квалификационной работы автором созданы и поддерживались безопасные условия жизнедеятельности,



учитывающие возможность возникновения чрезвычайных ситуаций [Минаков, Панжинская, URL].